

BREVVEKSLING VEDRØRENDE MONETÆRE SPØRGSMÅL

Bruxelles, den 22. januar 1972

Deres Excellence,

1. På ministermødet under Konferencen 7. juni 1971 blev det vedtaget, at den erklæring om monetære spørgsmål, som jeg fremsatte under mødet, skulle gøres til genstand for en brevveksling, som skulle knyttes til Akten vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af Traktaterne. Jeg har således den ære at bekræfte, at jeg på nævnte møde har fremsat følgende erklæring:

- a) Vi er rede til at overveje en regelmæssig og gradvis reduktion af de officielle sterlingbalancer efter vor tiltrædelse.
- b) Efter vor tiltrædelse af Fællesskaberne er vi rede til at drøfte egnede foranstaltninger for gradvis at bringe sterling i overensstemmelse med, hvad der gælder for de andre valutaer i Fællesskabet med hensyn til dens karakter som valuta og praksis for dens anvendelse udadtil, alt inden for rammerne af fremskridtene henimod gennemførelsen af Den økonomiske og monetære Union inden for det udvidede Fællesskab, og vi er overbevist om, at den officielle sterling (*) kan behandles således, at det bliver muligt for os fuldt ud at tage del i disse fremskridt.
- c) Indtil da vil vi føre vor politik med henblik på at stabilisere de officielle sterlingbalancer på en måde, der er forenelig med disse langsigtede mål.
- d) Jeg håber, Fællesskabet vil finde, at denne erklæring på tilfredsstillende måde afgør spørgsmålet om sterling og de dermed forbundne problemer, således at der under forhandlingerne blot resterer at fastlægge ordninger med hensyn til Det forenede Kongeriges gennemførelse af de direktiver om kapitalbevægelser, der er vedtaget i overensstemmelse med Rom-traktaten.«

2. På samme møde den 7. juni har Fællesskabets delegation tilkendegivet sin indforståelse med foranstående erklæring.

3. Jeg forstår, at delegationerne for kongeriget Danmark, Irland og kongeriget Norge ligeledes har tilkendegivet deres indforståelse med foranstående erklæring, således som den er bekræftet ved dette brev.

(*) Ved «officielle sterling» forstås «officielle sterlingbalancers».

Hr. G. THORN

Udenrigsminister for
størhertugdømmet Luxembourg

4. Jeg ville være taknemmelig for Deres anerkendelse af modtagelsen af dette brev samt bekræftelse af, at regeringerne for Fællesskabets medlemsstater såvel som regeringerne for kongeriget Danmark, Irland og kongeriget Norge er indforstået med foranstående erklæring.

Modtag, hr. Excellence, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

G. Rippon

Chancellor of the Duchy of Lancaster

Bruxelles, den 22. januar 1972

Deres Excellence,

I Deres brev af dags dato har De været så venlig at give mig følgende meddelelse:

- »1. På ministermødet under Konferencen 7. juni 1971 blev det vedtaget, at den erklæring om monetære spørgsmål, som jeg fremsatte under mødet, skulle gøres til genstand for en brevveksling, som skulle knyttes til Akten vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af Traktaterne. Jeg har således den ære at bekræfte, at jeg på nævnte møde har fremsat følgende erklæring:
- a) Vi er rede til at overveje en regelmæssig og gradvis reduktion af de officielle sterlingbalancer efter vor tiltrædelse.
- b) Efter vor tiltrædelse af Fællesskaberne er vi rede til at drøfte egnede foranstaltninger for gradvis at bringe sterling i overensstemmelse med, hvad der gælder for de andre valutaer i Fællesskabet med hensyn til dens karakter som valuta og praksis for dens anvendelse udadtil, alt indén for rammerne af fremskridtene henimod gennemførelsen af Den økonomiske og monetære Union inden for det udvidede Fællesskab, og vi er overbevist om, at den officielle sterling (*) kan behandles således, at det bliver muligt for os fuldt ud at tage del i disse fremskridt.
- c) Indtil da vil vi føre vor politik med henblik på at stabilisere de officielle sterlingbalancer på en måde, der er forenelig med disse langsigtede mål.
- d) Jeg håber, Fællesskabet vil finde, at denne erklæring på tilfredsstillende måde afgør spørgsmålet om sterling og de dermed forbundne problemer, således at der under forhandlingerne blot resterer at fastlægge ordninger med hensyn til Det forenede Kongeriges gennemførelse af de direktiver om kapitalbevægelser, der er vedtaget i overensstemmelse med Rom-traktaten.«

(*) Ved »officielle sterling« forstås »officielle sterlingbalancer«.

Hr. G. Rippon
Kansler for
hertugdømmet Lancaster

2. På samme møde den 7. juni har Fællesskabets delegation tilkendegivet sin indforståelse med foranstående erklæring.

3. Jeg forstår, at delegationerne for kongeriget Danmark, Irland og kongeriget Norge ligeledes har tilkendegivet deres indforståelse med foranstående erklæring, således som den er bekræftet ved dette brev.

4. Jeg ville være taknemmelig for Deres anerkendelse af modtagelsen af dette brev samt bekræftelse af, at regeringerne for Fællesskabets medlemsstater såvel som regeringerne for kongeriget Danmark, Irland og kongeriget Norge er indforstået med foranstående erklæring.

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af denne meddelelse og at bekræfte, at regeringerne for Fællesskabets medlemsstater såvel som regeringerne for kongeriget Danmark, Irland og kongeriget Norge er indforstået med den erklæring, der er gengivet i stk. 1 i Deres brev.

Modtag hr. Excellence, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

G. THORN

Ministre des Affaires étrangères
du Grand Duché du Luxembourg

P. HARMEL

Ministre des Affaires étrangères
du Royaume de Belgique
Minister van Buitenlandse Zaken
van het Koninkrijk België

P. J. HILLERY

Aire Gnóthaf Eachtracha na
hÉireann

I. NØRGAARD

Kongeriget Danmarks
udenrigsøkonomiminister

A. MORO

Ministro per gli Affari Esteri
della Repubblica Italiana

W. SCHEEL

Bundesminister des Auswärtigen
der Bundesrepublik Deutschland

W. K. N. SCHMELZER

Minister van Buitenlandse Zaken
van het
Koninkrijk der Nederlanden

M. SCHUMANN

Ministre des Affaires étrangères
de la République française

A. CAPPELEN

Kongeriket Norges utenriksminister